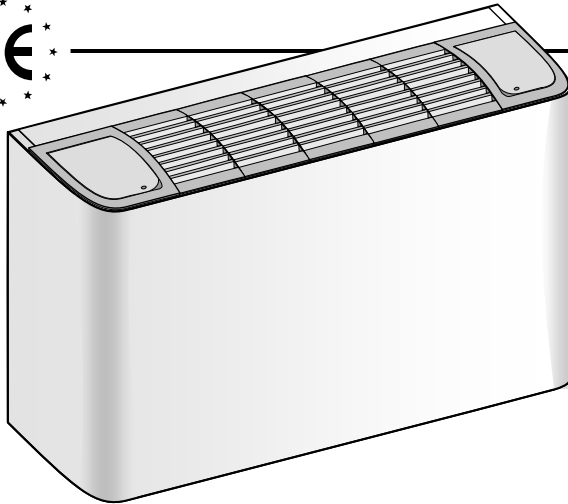


Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung

Installation, Use and Service Bulletin

BIM-0801-40021003-R00



Klimakonvektor FAN COIL UNIT

Bemerkungen – Remarks

Um die Anlage korrekt und sicher zu verwenden, müssen sich der Monteur, der Verwender und der Service Techniker an die betreffenden Bestimmungen des Handbuches halten.

- Bewahren Sie dieses Handbuch an einem trockenen Platz auf, da es 10 Jahre aufbewahrt werden muss.
- **Alle Angaben in diesem Handbuch müssen sorgfältig gelesen und verstanden werden:** sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den ordnungsgemäßen Gebrauch und die Wartung.
- **Widmen Sie besonders den Absätzen Aufmerksamkeit, die mit „GEFAHR“ oder „WARNUNG“ gekennzeichnet sind, da die Nichtbeachtung dieser Hinweise die Anlage beschädigen und/oder Personen verletzen könnte.**
- Bei Fehlfunktionen die in diesem Handbuch nicht angeführt sind kontaktieren Sie umgehend Ihren lokalen Händler.
- Verwahren Sie dieses Handbuch in der Nähe der Anlage.
- Dieses Handbuch ist ein wesentlicher und unentbehrlicher Teil des Produkts und muss dem jeweiligen Eigentümer ausgehändigt werden.
- Sollte das Gerät verkauft oder jemand anders übergeben werden, stellen Sie bitte sicher, dass das Handbuch mit der Anlage dem neuen Eigentümer und/oder dem Monteur übergeben wird.
- **Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Beschädigungen o.ä., welche durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden, oder auf nur teilweise oder oberflächliche Lektüre des Handbuches zurückzuführen ist, ab.**
- Die technischen Daten, Konstruktionseigenschaften, Komponenten und das Zubehör, welche in diesem Handbuch erwähnt werden, sind nicht bindend.
- Die gesetzlichen Angaben, Standards oder technische Vorschriften, die in diesem Handbuch erwähnt werden, dienen lediglich Informationszwecken und sollten ab Druckdatum berücksichtigt werden. Sollten neue Vorschriften oder Änderungen in Kraft treten verpflichtet dies den Hersteller in keinsten Weise gegen andere.
- Der Hersteller ist verantwortlich dafür, dass dieses Produkt den gesetzlichen Bestimmungen, Richtlinien und Konstruktionsstandards, im Verkaufszeitpunkt entspricht. Für die Kenntnis und Einhaltung von gesetzlichen Bestimmungen und Standards bezüglich der Anlagenplanung, -montage, -bedienung und Wartung sind ausschließlich, im Rahmen ihrer Zuständigkeiten, der Konstrukteur, Monteur und Verwender verantwortlich.
- **WARNUNG! Es ist wichtig zu prüfen, ob die Planung und Montage den aktuellen Normen entspricht.**

To use the unit correctly and safely, the installer, the user and the maintenance man, for their respective competencies, must comply with what is indicated in this manual.

- *Store this manual in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference.*
- **All the information in this manual must be carefully read and understood:** as they'll be all very useful for both safe installation and proper use & maintenance operations.
- **Pay particular attention to the operating norms marked with “DANGER” or “WARNING” signals as their disrespect can cause damage to the unit and/or person or objects.**
- *For any malfunctions not mentioned in this manual, contact the local after sales Service immediately.*
- *Always keep this handbook with the unit.*
- *This manual is an integral and essential part of the product and must be given to the user.*
- *Should the unit be sold or transferred to another owner, please ensure that the manual remains with the unit for use by the new owner and/or installer.*
- **The Manufacturer declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the unit, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this bulletin.**
- *The technical data, styling characteristics, components and accessories reported in this manual are not binding. The Manufacturer reserves the right to make changes, at any time, that are considered necessary to improve the product.*
- *The lawful references, standards or technical rules mentioned in this manual are presented merely for the sake of information and should be considered valid as of the date this manual is printed. If new regulations or amendments to current laws go into effect, this will not obligate the Manufacturer in any way with regard to others.*
- *The Manufacturer is responsible for ensuring that its product conforms to the laws, directives and construction standards in force at the time the product is sold. Knowledge and compliance with legal regulations and standards regarding plant design, installation, operation and maintenance are the exclusive responsibility, for the respective competencies, of the designer, installer and user.*
- **WARNING! It is important to verify that the design and installation conform with current standards.**











Konformitätserklärung – Conformity Declaration (DCF-0801-30025051-R00)

Wir erklären unsere Verantwortung dafür, dass die oben angeführte Anlage folgendem entspricht:

- Anlage zum Heizen, Klimatisieren, Ventilieren und zur Abluftreinigung in öffentlichen-, privaten und industriellen Umgebungen, CE geprüft, in Übereinstimmung mit europäischen und internationalen Sicherheitsbestimmungen.
- **Die Anlage entspricht:**
 - **Maschinen-Richtlinie 98/37/CE (89/392/EWG und Zusätze 91/368/EWG – 93/447/EWG – 93/68/EWG)**
 - **Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG**
 - **Richtlinie f. elektromagnetische Verträglichkeit: 89/336/EWG**
- Produziert und getestet in Übereinstimmung mit 92/31/EWG – 92/59/CEE und mit: EN/292/1 – EN/292/2 – EN/294 – EN/55014/1 – EN 55014/2 – EN/61000/3/2 – EN/61000/3/3 – EN/60555/2 – EN/60204/1 – CEI/EN/60335/1 – CEI/EN/60335/2/40.

We declare under our own responsibility that the above equipment complies is:

- Unit for heating, conditioning, ventilation and air treatment in civil, residential, commercial and industrial environments, CE branded in accordance with European and International security directives.
- **The unit is in accordance with:**
 - **98/37/CE “Machines” directives (ex 89/392/CEE and amendments 91/368/CEE - 93/44/CEE - 93/68/CEE)**
 - **73/23/CEE Low Voltage directives**
 - **EMC/89/336/CEE Electromagnetic Compatibility directives**
- Manufactured and tested unit in accordance with 92/31/CEE – 92/59/CEE directives and with EN/292/1 – EN/292/2 – EN/294 – EN/55014/1 – EN/55014/2 – EN/61000/3/2 – EN/61000/3/3 – EN/60555/2 – EN/60204/1 – CEI/EN/60335/1 – CEI/EN/60335/2/40 standards.

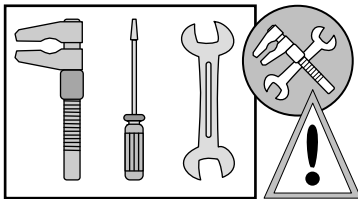
 ACHTUNG GEFAHR !!! ATTENTION Danger !!!	 GEFAHR: Strom DANGER: Power Supply	 GEFAHR: unterbrechen Sie die Stromzufuhr DANGER: Disconnect Power Line	 GEFAHR: Sehr Heiss DANGER: High Temperature	 GEFAHR: Rotierende Teile DANGER: Moving parts
 ZWINGEND: Erdend COMPULSORY: Earthing	 ZWINGEND: FAHRWERK COMPULSORY: Use undercarriage	 ZWINGEND: Schutzhandschuhe COMPULSORY: Use protective gloves	 ZWINGEND: Nur v. Fachmann COMPULSORY: Only Qualified Personnel	 VERBOTEN! FORBIDDEN!

Sicherheitsmaßnahmen – Safety measures



Beachten sie die folgenden Bestimmungen während der MONTAGE, INBETRIEBNAHME, VERWENDUNG und WARTUNG der Anlage:

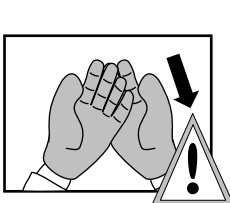
Observe the following regulations when INSTALLING, STARTING UP, USING AND SERVICING the Units:



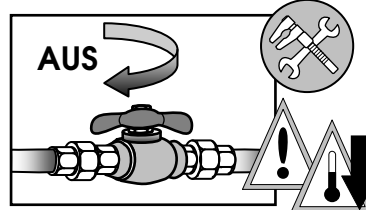
- Die Installation darf nur unter Einhaltung aller aktuellen Standards im Bestimmungsland erfolgen, des weiteren sind selbstverständlich die Anweisungen des Herstellers zu befolgen. Die Montage darf nur durch qualifizierte Fachkräfte erfolgen.
- Die Montage und Wartung kann nur durch qualifizierte Spezialisten erfolgen.
- Qualifizierte Servicetechniker sind solche, die spezielle technische Erfahrung im Bereich der Heizungs- und Klimaanlage entsprechend dem CORGI Register haben. In jedem Fall, erhalten Sie alle nötigen Informationen durch einen Anruf beim Hersteller.
- Installation is to be carried out always strictly complying with the current standards of the country where the appliance is going to be used and following, of course, the instructions given by the maker. Only skilled operators and Authorized Assistance Centers will be entitled to carry out installation.
- The installation and maintenance operations of the unit can be carried out by qualified and trained personnel only.
- Qualified service engineers are those having specific technical experience in the field of heating and cooling installation unit for home use according to CORGI Register. In any case, telephone in Manufacturer office and you can receive all information.



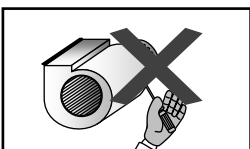
- Montieren sie die Warmwasserleitung, die Heißwasserleitung und die elektrischen Leitungen entsprechend dem Montageplan.
- Stellen sie immer sicher, dass die Anlage und alle ihre elektrischen Teile korrekt montiert und geerdet wurden, bevor sie diese in Betrieb nehmen.
- According to the installation project, install the chilled water lines, the hot water lines and the electric power lines.
- Always make sure that the unit and all its electrical parts have been correctly earthed prior to starting up the unit.



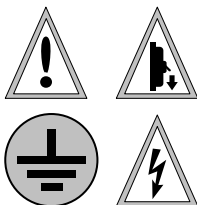
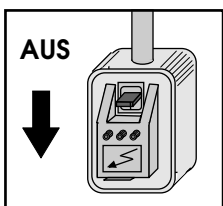
- Wenn Sie das Gerät zerlegen müssen, verwenden sie Sicherheitshandschuhe.
- Achtung: scharfe Kanten im Innern des Gerätes.
- Achten Sie auf überdachte Ecken bei Außenanlagen.
- Halten sie die Absauggitter sauber.
- If you have to disassemble the unit, use special protective gloves.
- Beware of sharp edges inside the unit
- Beware of roof corners of outdoor units
- Keep suction grids clear.



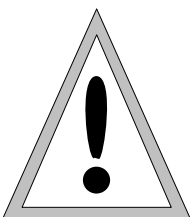
- Stellen Sie sicher, dass das Einlassventil geschlossen und die Wechselvorrichtung abgekühlt ist.
- Be sure that the inlet water valve is closed
- The exchange device has cooled down.



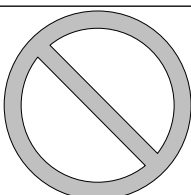
- Für Anlagen mit zugänglichem Ventilator (verdeckte Version): starten sie das Gerät nicht, wenn es noch nicht geschlossen ist, der Spalt sollte nur mit speziellem Werkzeug zugänglich sein.
- Der Ventilator kann eine Geschwindigkeit von bis zu 1000 U/min erreichen. Stecken sie keine Gegenstände, oder Hände, in den elektrischen Ventilator.
- In the Unit with accessible fans (concealed versions), don't start the unit if the unit itself is not closed inside a space accessible only with the use of proper tools.
- Fans can reach a speed of 1000 rpm. Do not insert any object nor hands in the electric fan.



- Wir empfehlen einen Sicherheitsschalter zu installieren, welcher leicht erreicht werden kann um die Stromversorgung zu unterbrechen. Vor jeder Reinigung oder Wartung, unterbrechen sie die Stromzufuhr.
- Bevor sie das Gerät öffnen, stellen sie sicher, dass alle elektrischen Teile ausgeschaltet wurden. Vergewissern Sie sich insbesondere, dass der Ventilator aus ist und nicht versehentlich bei der Kontrolle der Teile gestartet wird.
- PRÜFEN SIE DIE ERDUNG!!**
- We recommend to install a safety switch which can be easily reached to cut off the current, near the unit. Before any cleaning and servicing operation, cut off the power line to the unit.
- Before opening the unit, make sure that all electrical parts have been switched off. In particular, make sure that the fan is off and cannot be inadvertently started prior to opening inspection panels.
- CHECK THE EARTHING !!**



- Dieses Gerät wurde für Heiz- und Kühlzwecke konstruiert. Jedwede andere Verwendung ist nicht erlaubt und kann gefährlich sein.
- Sollte das Gerät in einem Haus mit Kindern und/oder behinderten Personen arbeiten, muss sie außerhalb deren Reichweite montiert werden. Stellen sie sicher, dass die Zugangstür zur Schalttafel verschlossen ist.
- Eine falsche Montage kann zu Verletzungen an Personen, Tieren oder Gegenständen führen. Im diesem Falle kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.
- Der Hersteller kann nicht für Schäden durch unsachgemäße oder fahrlässige Handhabung, etc. verantwortlich gemacht werden.
- This unit is designed to be used for heating-cooling purposes only. Any different use is not allowed as it may be dangerous.
- Should the unit work in a house where disabled people and/or children live, it must be placed safely away from their reach. Always make sure that the access door to the inside control board stay locked.
- An incorrect installation can cause damages to people, animals and property. In case of erroneous installation, the manufacturer cannot be held responsible for such damages.
- The manufacturer cannot be held responsible for such damages by improper uses, errate uses, etc.



- Verwenden sie dieses Gerät niemals um andere Anlagen zu unterstützen.
- Lassen Sie niemals Gegenstände, Teile etc. im Gerät.
- Stellen Sie sicher, dass alle Teile sorgfältig geschlossen sind.
- Setzen sie die Anlage niemals entflammaren Gasen aus.
- Never use the unit to support other equipment.
- Never leave tools, spare parts, etc. inside the unit.
- Make sure that all inspection panels are closed properly.
- Do no expose the unit to inflammable gases.



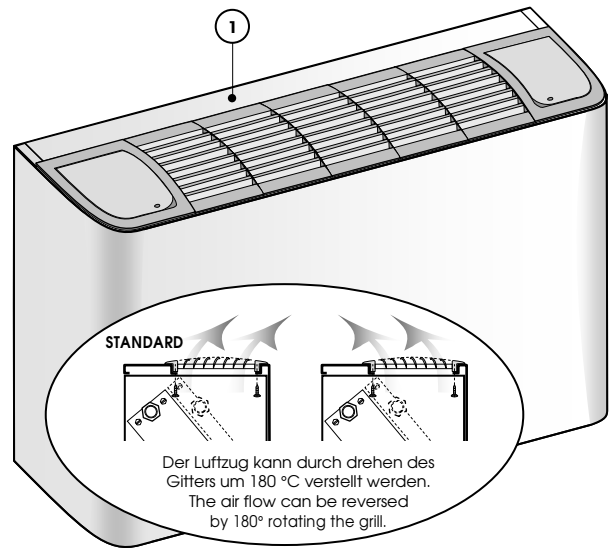
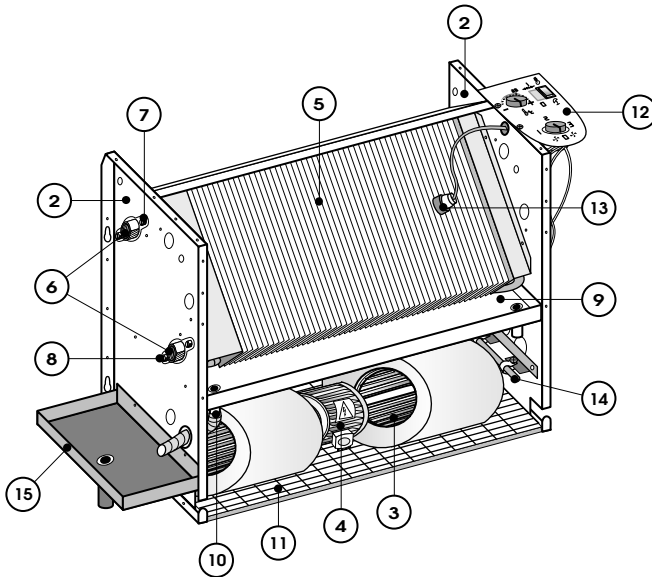
- Sollte die Anlage ausfallen: schalten Sie diese aus und versuchen sie nicht, diese selbst zu reparieren, rufen sie den Betreiber.
- Sollten sie den Generator für längere Zeit ausschalten, stellen sie zuerst sicher, dass dies keinen Schaden für andere bewirkt.
- In case of breakdown or failure: turn unit off, do not try to repair it on your own, call operator.
- If you are going to leave the generator off for a long time, first make sure that in no way this could cause harm to anyone in any way.

Serienmäßig – Standard

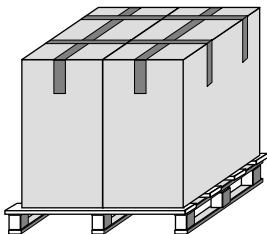
1	Gehäuse aus verzinktem Stahl mit einer Polyvinylchlorid Schicht überzogen (weiße Farbe ident mit RAL 9010) + in 2 Stufen verstellbares Luftgitter, aus ABS-Kunststoff gefertigt (graue Farbe, ident mit RAL 7035) – (Gehäuse in verschiedenen Ausführungen erhältlich) Cabinet made of galvanized steel pre-covered with a film of polyvinyl chloride (white colour, similar to RAL 9010) + Air supply grill adjustable in two positions, made of ABS (grey colour, similar to RAL 7035) – (Cabinets available in different versions)
2	Haltevorrichtung aus starkem verzinkten Stahlblech mit Löchern zum Befestigen an der Wand/Decke + Thermoakustische Innenisolierung (Klasse M1) Bearing structure made of large thickness galvanized sheet-steel with holes for fixing to wall/ceiling + Thermal-acoustic internal insulation (class M1)
3	Zweiseitig ansaugende Radialventilatoren (mit vorwärtsgekrümmten Schaufeln) - Double air inlet centrifugal fan (forward curved fins)
4	Elektromotor mit 230V-1Ph-50Hz direkt mit dem Ventilator gekoppelt - Electric motor 230V-1Ph-50Hz directly coupled to the fan
5	Wärmetauscher (1 Batterie bei 2 Rohr-, 2 Batterien bei 4 Rohrsystemen) - Coil (1 coil for a 2-pipe system unit; 2 coils for a 4-pipe system unit)
6	Wasser Spülen Anschlüsse - Water coil connections
7	Manuelles Lüftungsventil - Manual air vent valve
8	Manuelles Wasserablaufventil - Manual water drain valve
9	Ablaufwanne mit Ablaufrohren + thermische Isolation (für Vertikale Ausführung) – Drain pan with drain pipes + thermal insulation (for vertical versions)
10	Ablaufrohr - Drain pipe
11	Luftfilter (Filtereffizienz G3, Klasse M1) – Air filter (filtering efficiency G3, Class M1)

Zubehör – Accessories

12	Steuertafel (Das Standardgerät wird nur mit Motorkabel geliefert – OHNE STEUERTAFEL UND KLEMMLEISTE: daher können sie aus einer großen Auswahl an Steuertafeln und Klemmleisten (optional) auswählen, welche montiert geliefert werden (gegenüber der Seite mit den Anschlüssen). Control panel (The standard unit is supplied only equipped with the motor cable - WITHOUT CONTROL PANEL AND TERMINAL BOARD: This way, you can choose among a large range of control panels and terminal boards (options), which are supplied mounted on the unit, opposite to water connection side)
13	Thermostat f. Warmwasser- Water low temperature thermostat sensor
14	Temperatursensor mit Leuchte – Bulb room temperature sensor
15	Auffangwanne (für Vertikale Modelle) – Auxiliary drain pan (for vertical versions)

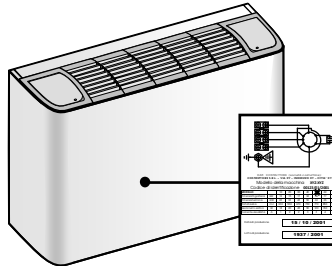


Verpackung – Packing



Die Geräte werden standardisiert in Kartons auf Paletten verpackt. Zubehör wird lose verpackt, separat oder bereits auf dem Gerät montiert (auf Anfrage), geliefert

Units are shipped with carton boxes on pallet as standard packing; accessories are supplied loose in packed separately or supplied mounted in the unit (on request).



Die Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung befindet sich im Gerät, ebenso die Garantie und Gewährleistungsdokumente. Die Identifikationsnummer befindet sich auf dem Gerät und enthält folgende Daten:

- Herstellerangaben
- Modell- und Identifikationscode
- Technische Daten und Schaltplan

There is an envelope inside the unit containing the installation, use and maintenance manual and the warranty documents. The identification label bearing the following data is applied on each unit:

- Manufacturer's data
- Model of the unit and Identification code
- Technical data and Wiring diagram

Transport, Empfang, Handhabung – Transport, Receipt, Handling

- Der Transport muss folgendem entsprechen:
 - Die Verpackung muss auf LKWs entsprechend gesichert werden.
 - Die Verpackung muss abgedeckt werden.
- Das Gerät hat eine spezielle Schutzverpackung für den Transport, welche in einwandfreiem Zustand bis zum Bestimmungsort sein muss.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät alle Elemente hat, die in der Bestellung angeführt sind.
- Kontrollieren Sie ob die Verpackung beschädigt ist und ob der Kurzname auf dem Gerät mit dem auf der Bestellung übereinstimmt.
- Jedes Gerät wird vor dem versenden getestet, daher melden sie Beschädigungen sofort dem Lieferanten.
- Verschiffen, Auf- und Abladen sowie das Tragen müssen äußerst vorsichtig erfolgen um keine Teile zu beschädigen. Verwenden sie keine Geräteteile um die Anlage zu tragen (zB. als Tragegriff etc.).
- Beachten Sie, dass beim Anheben der Schwerpunkt der Anlage nicht in der Mitte der Verpackung ist.
- The transport must be done according to the following indications:
 - Packages must be securely fixed at truck's floor.
 - Packages must be covered.
- The unit has a special safety packing for transport and delivery which must be kept in good conditions till the unit is positioned on the installation place.
- Make sure that the unit has all its parts, as specified in the order.
- Check if there are any damages and if the unit abbreviation is the same as the one of the ordered model.
- Every unit is factory tested before shipment, therefore, if there are damages, report them immediately to the carrier.
- Shipping, unloading and handling of the goods are all operations to be carried out very carefully in order not to damage goods. Try not to use the unit's components as handholds.
- When lifting, bear in mind that the centre of the gravity of the unit may be off-centre.



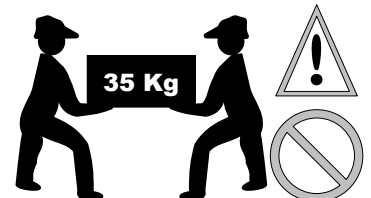
KEINE NÄSSE
DO NOT WET



NICHT AUFSTEIGEN
DO NOT TRAMPLE



SICHERN DER VERPACKUNG
WÄHREND DES TRANSPORTES
DO NOT LEAVE LOOSE PACKAGES
DURING THE TRANSPORT



TRAGEN SIE DAS GERÄT NICHT
ALLEINE WENN ES ÜBER 35KG WIEGT
DO NOT HANDLE THE UNIT ALONE
IF ITS WEIGHT IS OVER 35 Kg

Das Gerät muss drinnen gelagert werden!

The units must be stocked inside the building !

Installation: Standort der Anlage - Installation: Unit location

Die Installation muss den aktuellen, lokalen Gesetzen entsprechend erfolgen.

- Überprüfen Sie, ob die Anlage und ihre technischen Eigenschaften mit den Angaben des Planes oder anderen Dokumenten übereinstimmen.
- Verwahren sie Verpackungsteile immer außerhalb der Reichweite von Kindern, da diese gefährlich sein können.
- Tragen sie bei der Installation des Gerätes unbedingt Sicherheitshandschuhe. Verwenden sie geeignetes Werkzeug um jegliche Unfälle zu vermeiden.
- Bevor sie mit der Installation beginnen, empfehlen wir Ihnen, alle Teile und Instruktionen zu lesen, vor allem solche die alternativ einzeln geliefert wurden.
- Entscheiden Sie sich für eine Installationsposition. Wählen sie einen Untergrund, der solide ist, keine Vibrationen verursacht und das Gewicht der Anlage tragen kann.
- Durch die 4 vorgesehenen Fixierungsöffnungen an der Tragekonstruktion, markieren die Position der tragenden Spreizdübel. Bohren Sie die Löcher für die Dübel. Montieren Sie die Anlage mit 4 Dehnschrauben 8 MA oder andere mit ϕ 8 mm. Montieren Sie die Anlage so, dass die Luft ungehindert an- und abgesaugt werden kann.

Option für versteckte Installation:

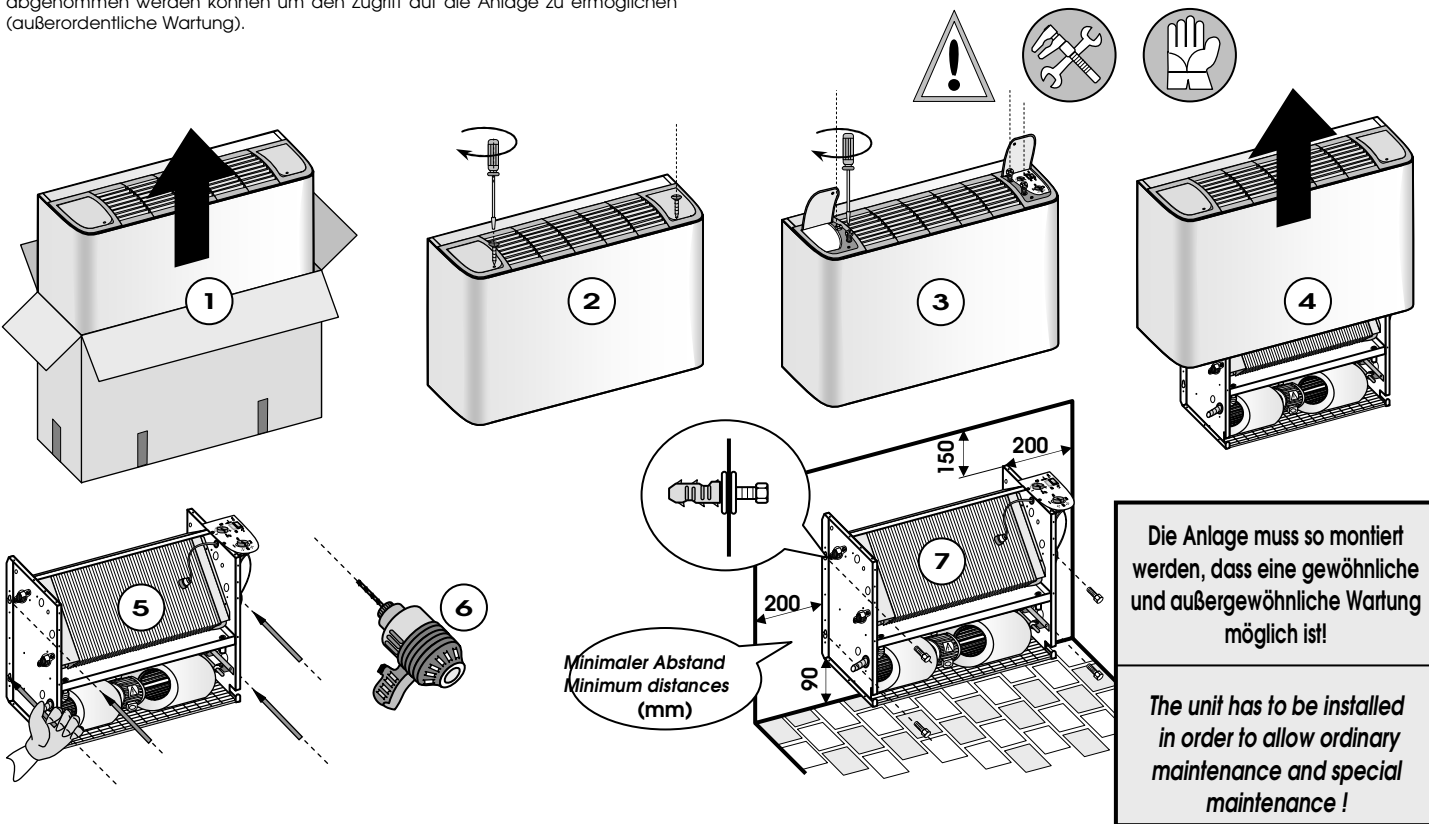
Der Monteur hat die notwendigen Arbeiten vorzunehmen um die Anlage zu tarnen (falsche Wand, etc... welche ebenso als FIXER SCHUTZ dient). Diese müssen fest montiert werden (nur mit Hilfsmitteln) um den Kontakt mit gefährlichen Teilen (98/37/EWG), wie scharfen Kanten, elektrischen Teilen, rotierenden Ventilator, etc. zu verhindern, sie müssen aber auch leicht abgenommen werden können um den Zugriff auf die Anlage zu ermöglichen (außerordentliche Wartung).

The installation must be always compliant with the current local laws

- Check that the unit and its technical characteristics match what is indicated by the design or other documents.
- Always keep packing parts away from children reach, as they may be harmful.
- Before the unit installation, please wear suitable protective clothes. Use suitable equipments and tools to avoid any installation accident.
- Before the unit installation we recommend to mount on the unit the eventual separating optionals by following the assembly instructions contained in each single kit.
- Decide the installation position. Locate the unit on a solid structure which does not cause vibrations and is able to support the machine weight.
- Through the 4 fixing openings foreseen on the bearing structure, sign the position of the holding expansion dowels. Do the holes for the dowels. Install the unit with no. 4 expansion screws 8 MA or threaded rod ϕ 8 mm. Install the unit in mode that the intake and supply air is not compromised.

Versions for concealed installation:

The installer has to take the necessary steps to disguise it with appropriate panels (false ceilings, false walls, panels, ect...) which also serve as FIXED PROTECTION. The protection panels have to be firmly fixed (only by tools) to prevent contact with dangerous parts (98/37/CEE) like sharp edges, electric parts, running fans, ect. but easily removable to allow total access to the unit (extraordinary maintenance).



Installation: Wasseranschlüsse - Installation: Water supply connections

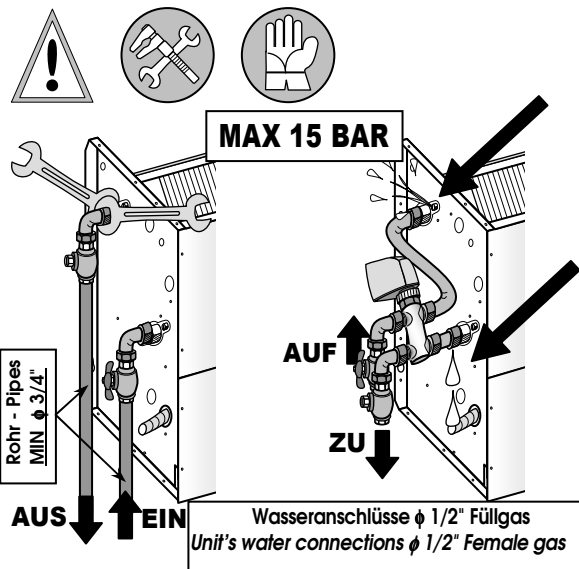
ACHTUNG: Verwenden Sie immer Werkzeug um das Gewinde an den Rohren festzuziehen.

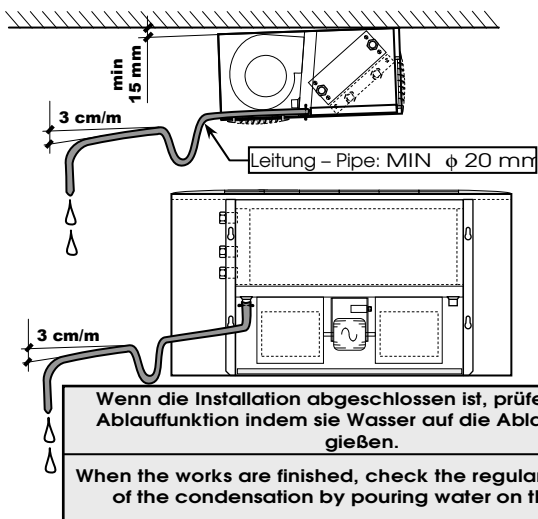
- Nehmen sie die Hydraulischen Verbindungen vor.
- Installieren Sie Absperrventile (MIN 1/2") um die Spule, bei einer Wartung, vom Stromkreis zu isolieren. Verbinden Sie die Wasserzufuhr mit einem Absperrventil und die Wasserableitung mit einem Druckausgleichsventil.
- Montieren sie ein Entlüftungsventil darüber und ein Ablassventil darunter.
- Die Wasserspulen sind bis zu einem Druck von 30 bar getestet und können bis u einem maximalen Druck von 15 bar eingesetzt werden.
- Stützen Sie die Rohre außerhalb des Gerätes mit Klammern, um die Anlage vor hohem Gewicht zu schützen. .

Schützen Sie die Anlage vor Frost. Sollte die Anlage in kalten Räumen montiert werden, füllen Sie sie mit Frostschutzmittel auf.

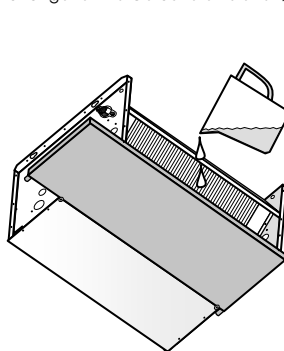
Attention: Always use a key and second turn to connect the coil to the pipes.

- Make hydraulic connections.
- Install shut-off valves (MIN 1/2") to isolate the coil from the rest of the circuit in the event of special maintenance. Connect the inlet water with a shut off valve and the outlet with a balancing valve (or installed 2 shut off valves).
- Fit a breather valve above and a discharge valve below.
- The water coils are tested at a pressure of 30 Bar and therefore they can operate at a maximum pressure of 15 Bar.
- Position and support tubes on unit exterior by brackets to relieve the coil of excessive weight. Install antifreeze devices. If the unit is installed in particularly cold rooms, fill out the water tank during long rest periods.





- Isolieren sie die Wasserleitungen, um zu verhindern, dass Wasser in den Kühlbetrieb tropft.
- Installieren sie einen ausreichend großen **Kondensatablauf**, platzieren sie ihn richtig: (min 3% Neigung). Um einen korrekten Abfluss zu gewährleisten, darf der Abfluss nicht ansteigen oder eingeschnürt werden.
- Montieren sie einen Siphon im Abflusssystem.
- Das Abflussrohr wird mit dem Abflusssystem verbunden.
- Verwenden sie kein **Wild-** oder **schwarzes Wasser** (Abwassersystem) um zu verhindern, dass unangenehme Gerüche entstehen, wenn das Wasser im Siphon verdunstet.



- Appropriately insulate water pipes to prevent dripping in cooling mode.
- Install an appropriate size condensate drainage system and place it to favour the discharge (min 3% slope) and must not have rising parts or estranglings in order to allow a regular downflow.
- Install a siphon in condensate drainage system.
- The drain pipe will be connected to an unloading rain network.
- Do not use white or black water (sewage system) to prevent unpleasant odour return into the room in case of evaporation of the water contained in the siphon.

Installation: Elektrische Anschlüsse – Installation: Electrical connections



ANLAGE ENTSPRICHT NIEDERSpannungsRICHTLINIE 73/23 EWG
unit manufactured according with CEE 73/23 standard



- ACHTUNG:** Bevor Sie mit den Anschlüssen beginnen, stellen Sie sicher, dass der Strom abgestellt ist.
- ACHTUNG:** Kabelinstallationen, Anlageneinbau und alle dazugehörigen Arbeiten dürfen nur von einem Fachmann vorgenommen werden.
- Beachten Sie, dass keine Gewährleistung geltend gemacht werden kann, wenn das Gerät technisch, mechanisch oder anderweitig verändert wurde.

- CAUTION:** make sure that electrical power to the unit is turned off before making any electrical connection.
- CAUTION:** wiring connections, unit installation and all accessories have to be made only by specialised installers.
- Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications.

- Beachten Sie die Sicherheitsstandards/gesetze im Bestimmungsland.
- Stellen Sie sicher, dass die technischen Angaben des Stromnetzes mit denen auf dem Geräteetikett übereinstimmt.
- Gerät und Zubehör: (230V elektrische Heizung, Fernsteuerung, etc.): Netzteil: Prüfen Sie, dass das Kabel Einphasig 230V / 1Ph / 50Hz ist und die Spannung im Bereich $V_{min} > 195 + V_{max} < 265$ liegt.
- Geräte die außerhalb der oben genannten Werte laufen verlieren Garantie und Gewährleistungsansprüche.
- Stellen sie sicher, dass die Leitungen in der Lage sind, zusätzlich zum Arbeitsstrom auch den Strom der bereits in Betrieb befindlichen Geräte zu transportieren.

- Compliance with the safety norms/laws applied in the country where the unit is installed.
- Make sure that the technical data concerning the network meet the data indicated on the identification unit label.
- Unit and accessories (230V electrical heater, remote controls, etc.): power supply: Check that the line is single-phase 230V / 1Ph / 50Hz and that the voltage remains within the limits $V_{min} > 195 + V_{max} < 265$.
- The work of the unit with voltages that are not within the above mentioned limits makes the guarantee unvalid.
- Make sure that the electrical plant is able to supply in addition to the working current required by the unit also the current required to supply the domestic units already in use.

Überprüfen Sie die Erdung

- Die Sicherheit der Anlage ist nur gewährleistet, wenn diese korrekt angeschlossen wurde und entsprechend den Sicherheitsstandards geerdet wurde.
- Sorgen Sie dafür, dass das Erdungskabel länger ist als die **spannungsführenden** Kabel, so dass es das letzte Kabel ist, welches bei einer übermäßigen Beanspruchung reißt.

CHECK THE EARTHING

- The electrical safety of the unit is attained only when the unit itself is correctly connected and efficiently earthed according to the existing safety standards.
- When connecting, ensure that the earth wire is longer than the live wires, so that it will be the last wire to break if the supply cable is stretched.

ANSCHLUSSKABEL SPEZIFIKATIONEN:

- Erledigen sie alle Geräteanschlüsse mit geeigneten Kabeln (Stromstärke, etc.) in Übereinstimmung mit den örtlichen Gesetzen.
- Bei Verlegung im Rohr oder im Kanal, Kabel vom Typ H05V-K oder N07V-K mit Isolierung 300/500 V verwenden.
- Alle Kabel müssen im Kanal oder Rohr verlegt werden, wenn sie nicht im **Steuergerät** installiert sind.
- Die Kabel, welche aus dem Kanal/Rohr kommen, dürfen nicht gedehnt oder gedreht werden. Sie müssen vor Wetter geschützt werden. Stellen Sie sicher, dass alle Kabel korrekt in einer **Hülse** enden.

CONNECTION CABLES SPECIFICATIONS:

- Carry out all unit connections using cables of adequate dimensions for the power used in accordance with the local laws in force. Their dimensions must be of such dimensions to cause a phase voltage drop of less 3% of the nominal voltage.
- Use H05V-K or N07V-K insulated cables with 300/500 V, piped or ducted.
- The cables coming out of the pipe/duct have not to be subjected to stretch or twist. They must be protected from weathering. Stranded cables shall only be used in connection with terminating sleeves. Make sure that all individual cables are correctly inserted in the sleeve.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE:

- Halten sie sich bei den Anschlüssen an den Schaltplan.

ELECTRICAL CONNECTIONS:

- Carry out the electrical connections according to the wiring diagram.

ALLE SCHALTPLÄNE UNTERLIEGEN NEUERUNGEN: WIR EMPFEHLEN IHNEN SICH AN DEN BEILIEGENDEN SCHALTPLAN ZU HALTEN.

- Die Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckern und/oder Verlängerungskabeln ist für den Hauptstromanschluss des Gerätes nicht erlaubt.
- Der Monteur ist verantwortlich, die Anlage so nah am Hauptstromschalter zu montieren, wie möglich!!
- Um die Einheit vor Kurzschlüssen zu schützen, ist ein allpoliger FI Schalter 2A 250V (IG) mit einem Mindestabstand der Kontaktöffnung von 3mm in der Netzleitung zu montieren. Ein allpoliger Schalter ist ein „Doppel-Poliger-Isolier-Schalter“, ein Schalter der sowohl die Phase als auch die neutrale Verbindung trennt. Der Schalter und der Stecker müssen leicht zugänglich sein.

ALL WIRING DIAGRAMS ARE SUBJECTED TO UPDATINGS: WE SUGGEST TO MAKE REFERENCE TO THE WIRING DIAGRAM INCLUDED IN EVERY UNIT.

- The use of adapters, multi-plugs and/or extension cords is not permitted for unit main power supply.
- It is the installer's responsibility to install the unit as close as possible to the general power switch !!
- To prevent short circuits, the unit should be connected to the electric supply line by means of an omnipolar magnetothermic switch with a minimum contact opening of 3 mm (see electrical absorbing schedule to chose the right switch). An omnipolar switch is a "Double pole isolating switch", i.e. a switch capable of disconnecting both on phase and neutral. This means that when the switch is opened, both contacts are disconnected. The omnipolar switch or the plug (connection by means of cable and plug) must be mounted in places easy to reach.

STROMAUFNAHME: Beachten sie die Werte auf dem Geräte-Label.

Jedes Bedienfeld dient zur Steuerung nur eines Klimakonvektors. Beachten Sie: Um mehr als 1 Anlage (oder 1 Anlage mit 2 Motoren) zu betreiben, wird empfohlen die Stromzufuhr für jeden Motor SEPERAT und UNABHÄNGIG VONEINANDER einzurichten. Dafür werden 3 Schutzrelais empfohlen (eines für jede Geschwindigkeit) mit unabhängigen Kontakten (ein Kontakt pro zu kontrollierenden Motor) oder installieren sie das Schnittstellenmodul (Extra): Auf diese Weise hat ein Fehler in einem Motor keine Auswirkung auf die Arbeit der anderen!!

ELECTRICAL ABSORPTION: Make reference to the electrical absorption written on the unit label.

EACH CONTROL PANEL CAN CONTROL ONE SINGLE UNIT ONLY.
NOTE: To control more than 1 unit (or 1 unit with 2 motors) it is recommended to keep the electrical power supply of the different motors SEPARATE AND INDEPENDENT FROM EACH OTHER. To do so, it is recommended to install 3 relays (one each speed) by independent contacts (one contact each motor to be controlled) or install the INTERFACE CHART (accessory): this way should any inconvenience happen to any of the fan motors, it would not involve nor interfere with the others !!

Wählen Sie für die Installation einen Raum in dem die Temperaturwerte nicht über/unterschritten werden: 0+45°C ; < 85% U.R.

Das Bedienfeld darf nicht an einer Metallwand montiert werden, es sei denn, diese ist permanent geerdet.

Zubehör: Kaltwasser Thermostat "TM"

Das Kaltwasser Thermostat stellt die Ventilation automatisch ein, sobald das einfließende Wasser unter 40 °C, im Heizmodus (Wintermodus), hat.

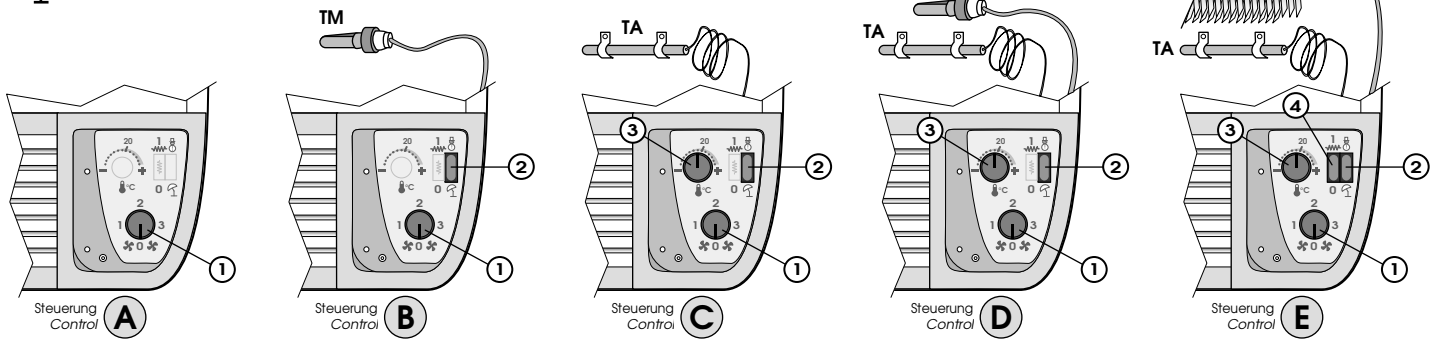
For installation of control panel choose an area where the max and min. room temperature limit is respected 0+45°C ; < 85% U.R.

Do not install the control panel on metallic walls, if the metallic wall is not permanently earthed.

Accessories: Water low temperature thermostat "TM"

The water low temperature thermostat automatically shuts down the ventilation when the inlet water temperature to the coil is below 40°C in heating mode (Winter mode).

☀️ WINTER (Heizmodus) - WINTER (Heating mode)
 ☁️ SOMMER (Kühlmodus) - SUMMER (Cooling mode)



Es wird empfohlen die Anlage beim ersten Betrieb oder nach längerer Pause für ein paar Stunden mit maximaler Geschwindigkeit laufen zu lassen.

Gebrauch im Heizmodus (Winter)

- Steuerung A, B, C, D, E:** Drehen Sie den "OFF/3Stufen" Schalter (1) auf die gewünschte Ventilatoren Stärke um die Heizleistung einzustellen.
- Steuerung B:** Wenn die Anlage mit Kaltwasserthermostat, Thermostat "TM" ausgestattet ist, stellen Sie den Winter/Sommer Schalter (2) auf "Winter". Der Ventilator fängt an zu arbeiten, wenn die Wassertemperatur auf unter 40 °C sinkt.
- Steuerung C, D, E:** Wenn die Steuerung mit einem Raumthermostat "TA" oder mit Raum-Kaltwasserthermostat "TA + TM" ausgestattet ist, stellen sie den WINTER/SOMMER Schalter (2) auf „Winter“ und stellen sie den Knopf (3) auf die gewünschte Temperatur. Der Ventilator startet, wenn die Raumtemperatur unter die gewünschte Temperatur fällt.
- Steuerung E:** Wenn ein elektrischer Heizer installiert wurde (optional), aktiviert der Schalter (4) diesen. Stellen sie den Schalter auf „1“ (1 = On)

Gebrauch im Kühlmodus (SOMMER)

- Steuerung A, B, C, D, E:** Stellen sie den "OFF / 3 Stufen" Schalter (1) auf die gewünschte Ventilatorenstärke, um die Kühlintensität einzustellen.
- Steuerung B:** Wenn die Steuerung mit einem Kaltwasserthermostat "TM" ausgestattet ist, stellen Sie den Winter/Sommer Schalter (2) auf "Sommer" (Übergehung des Thermostats)
- Steuerung C, D, E:** Wenn die Steuerung mit einem Raumthermostat "TA" oder Raum- und Kaltwasserthermostat "TM + TA" ausgestattet ist, stellen Sie den Winter/Sommer Schalter (2) auf "Sommer" und stellen sie den Drehknopf (3) auf die gewünschte Raumtemperatur. Der Ventilator startet, wenn die Raumtemperatur den eingestellten Wert überschreitet.
- Steuerung E:** Wenn ein elektrischer Heizer installiert wurde (optional), stellen sie den Schalter (4) auf „0“ (0 = OFF).

BEACHTET: Um die Raumtemperatur exakt und zuverlässig zu regulieren, empfehlen wir den Motor immer laufen zu lassen und die Temperatur mittels 2 (oder 3) Wegeventils zu kontrollieren. Wir empfehlen eine angebotene Steuerungstafel mit Anitbeschlag Funktion.

It is recommended to make the unit work at the maximum speed for a few hours once installed or in case it hadn't been working for a long time.

OPERATING IN HEATING MODE (WINTER)

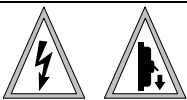
- Control A, B, C, D, E:** Position the "OFF / 3 speed" switch (1) on the required fan speed, in order to adjust the heating capacity of the unit.
- Control B:** If the control is equipped with water low temperature thermostat "TM", position the Winter/Summer switch (2) on "WINTER" mode. The fan will start working when the water temperature reaches a temperature of approx. 40°C.
- Control C, D, E:** If the control is equipped with room thermostat "TA" or is equipped with room thermostat + water low temperature thermostat "TA + TM", position the Winter/Summer switch (2) on "WINTER" mode and work on the adjustable knob (3) and place on the required temperature. The fan will start working when the air temperature drops under the pre-set value.
- Control E:** In case that the electrical heater is installed (optional), the switch (4) activates the electrical heater. Position the switch (4) on "1" (1 = ON).

OPERATING IN COOLING MODE (SUMMER)

- Control A, B, C, D, E:** Position the "OFF / 3 speed" switch (1) on the required fan speed, in order to adjust the cooling capacity of the unit.
- Control B:** If the control is equipped with water low temperature thermostat "TM", position the Winter/Summer switch (2) on "SUMMER" mode (by-pass of the thermostat "TM").
- Control C, D, E:** If the control is equipped with room thermostat "TA" or is equipped with room thermostat + water low temperature thermostat "TA + TM", position the Winter/Summer switch (2) on "SUMMER" mode and work on the adjustable knob (3) and place on the required temperature. The fan will start working when the air temperature reaches the pre-set value.
- Control E:** In case that the electrical heater is installed (optional), position the switch (4) on "0" (0 = OFF).

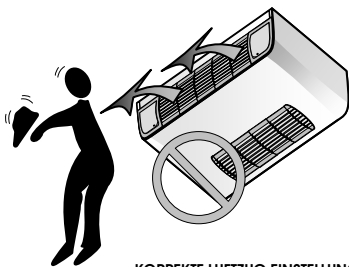
NOTE: To reach an exact and reliable room temperature regulation we recommend to keep the motor always running and to control the temperature through the regulation of 2-way (or 3-way) valves, or we recommend to choose a control panel provided with anti-desertification function.

Information für den Gebrauch: Unsachgemäßer Gebrauch – Information for the user: Improper use

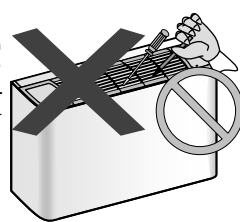


DIE KABEL NIEMALS ZIEHEN ODER DREHEN !!
 Niemals Ziehen, darauf steigen, stoßen oder die Kabel mit Nägeln oder Klammern sichern. Ein beschädigtes Kabel kann Kurzschlüsse oder Verletzungen verursachen.

NEVER JERK OR TWIST THE POWER CABLE !!
 Never pull, walk over, crush or secure the electric power cable with nails or tacks. A damaged cable could cause short circuits or physical injury.

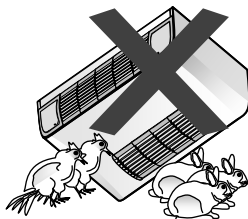


Keine Gegenstände in die Luftgitter stecken
 Die kann zu Verletzungen führen, oder das Gerät zerstören.
NEVER INSERT OBJECTS IN THE AIR OUTLET
 This could cause physical injury or damage the unit.

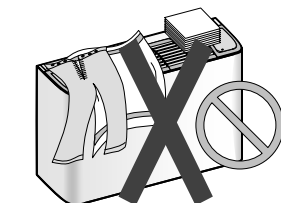
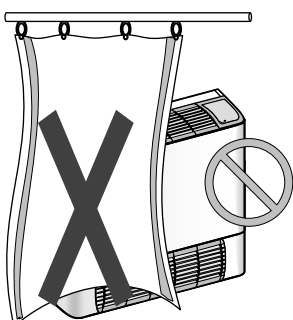


NICHT AUF DAS GERÄT SETZEN
DO NOT SIT ON THE UNIT

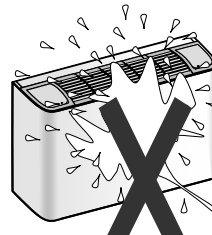
KORREKTE LUFTZUG EINSTELLUNG
 Stellen sie die Gitter so ein, dass der Luftzug nicht direkt auf Personen trifft.
CORRECT AIR JET POSITIONING
 Adjust the fins so that the air flow is not aimed directly at person.



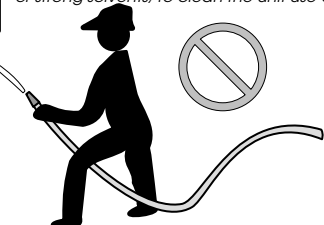
Unsachgemäßer Gebrauch stellt ein Risiko dar!
 Die Anlage ist nicht für irgendeine Art der Tierzucht oder ähnliches konstruiert. Auf Anfrage: Spezielle Ausführung (aus rostfreiem Stahl)
IMPROPER USE OF THE UNIT CONSTITUTES A HAZARD
 The unit is not designed for any type of animal breeding or similar applications. On request: special versions (ex. stainless steel).



Achtung: Legen sie keine Kleidung oder andere Objekte zum Trocknen auf das Gerät, wenn es eingeschaltet ist. Sie würden den Luftzug behindern und das Gerät beschädigen.
ATTENTION: When the unit is running do not place any object or cloths to dry on the air outflow grill, they would obstruct the flow and damage the unit.



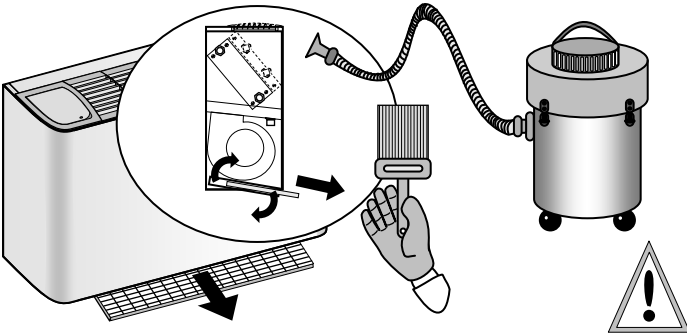
Reinigung: Gießen Sie kein Wasser auf das Gerät. Es könnte einen elektrischen Schlag versetzen oder die Anlage beschädigen. Verwenden sie kein heißes Wasser, Scheuermittel oder starke Lösungsmittel, um das Gerät zu reinigen. Verwenden sie ein weiches Tuch.
TO CLEAN THE UNIT: Do not splash water on the unit. It could result in electrical shock or damage to the unit. Do not use hot water, abrasive powders or strong solvents; to clean the unit use a soft cloth.



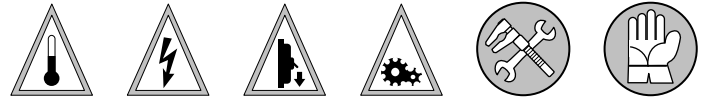
Seite 7 Informationen für den Gebrauch: Wartung, Reinigung – Information for the user: Maintenance, Cleaning

- Diese Geräte sind auf dem letzten Stand der Technik, dies sorgt für langfristige Effizienz und Funktion.
- Es ist wichtig ein individuelles Inspektions- und Wartungsprogramm sicherzustellen, mit der Berücksichtigung aller Eigenschaften der Anlage. Das folgende Wartungsprogramm berücksichtigt die optimalen Bedingungen der Anlage für die Luftqualität und die Standortbedingungen. Die Wartungszeit und -abstände hängen von den oben genannten Faktoren ab. Die aggressivsten Umweltbedingungen sind solche, wo Luft eine erhöhte Menge an Verkehrs- und Industriegasen, Salzen, chemischen Abgasen oder Staub enthält.

- These units are constructed with state of the art technology that ensures long-term efficiency and operation.
- It is essential to provide a very specific inspection and maintenance program in functions of those fluids characteristics. The following maintenance program is established by taking into consideration the unit optimal conditions relative to the air quality and the installation site characteristics. The response time for a correct servicing very much depends on the above conditions. The most aggressive atmospheric conditions happen when in the air there is an abnormal quantity of industrial fumes, salts, chemical fumes and airborne dust.



Reinigung
WARNUNG! Unterbrechen Sie die Stromzufuhr bevor sie mit der Reinigung beginnen.
Gießen Sie kein Wasser auf das Gerät. Es könnte einen elektrischen Schlag versetzen oder die Anlage beschädigen. Verwenden sie kein heißes Wasser, Scheuermittel oder starke Lösungsmittel, um das Gerät zu reinigen verwenden sie ein weiches Tuch.
TO CLEAN THE UNIT
WARNING! Switch off power supply before cleaning unit.
Do not splash water on the unit. It could result in electrical shock or damage to the unit. Do not use hot water, abrasive powders or strong solvents; to clean unit use a soft cloth. If possible avoid the working during the cleaning of the rooms.



Wartungsarbeiten die vom Benutzer durchgeführt werden

BEACHTEN: Angemessene Wartung setzt Sicherheit und Sicherung voraus!

- Es wird empfohlen die folgenden Arbeiten zum Beginn jeder Heiz- und Kühlperiode durchzuführen und danach jedes Monat während der Betriebszeit:
- Die Außenseite der Anlage mit einem feuchten Tuch reinigen.
 - **Luftfilter (Reinigung: alle 15 Tage):** Die Zellen können mit einem einfachen Tuch, mittels Druckluftreiniger, oder im Wasser abgewaschen werden. WICHTIG: Wenn Sie die Zellen reinigen, stellen sie sicher, dass die Wasser/Luft Strom gegen die normale Strömungsrichtung reinigt. Um die Anlage nicht zu beschädigen, mit dem Wasser/Luftstrom nicht zu nah an das Gerät halten. Würden die Zellen mit Wasser gereinigt, lassen Sie sie an der Luft trocknen bevor sie diese wieder einbauen.
 - **Wärmetauscher:** Der Wärmetauscher muss in einem perfekten Zustand gehalten werden um einwandfreie technische Funktion zu gewährleisten. Überprüfen Sie regelmäßig, dass die Wand in einem einwandfreien Zustand ist: Wenn nötig reinigen Sie diese, achten Sie darauf die Aluminiumflügel nicht zu beschädigen. Verwenden Sie zum Reinigen eine kleine Bürste oder Staubsauger. Wenn das Gerät in teilweise kalten Räumen installiert ist, füllen sie den Wassertank auf.
 - **Ablaufrohr:** Überprüfen Sie während des Sommers, dass der Kondensatablauf nicht behindert ist und dass die Ablaufwanne sauber ist. Eventueller Schmutz kann den Ablauf beeinträchtigen und zum Überlaufen führen.
 - **Ventilatormotor:** Der Motor und die selbstschmierenden Lager benötigen keine zusätzliche Schmierung. Überprüfen Sie, dass die Räder sauber sind. Wenn dies nicht der Fall ist, reinigen sie diese mit Druckluft so, dass die Räder dabei nicht beschädigt werden.

ROUTINE MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE USER

NOTE: Adequate maintenance ensures safety and savings!

- It is recommended to carry out the following operations at the beginning of each cooling and heating season and then at least once every month during operation:
- Clean the external parts of the unit simply by using a damp cloth.
 - **AIR FILTER (Cleaning: every 15 days):** The cells may be cleaned by a simple flapping, or by washing them into water detergent, or by using compressed air blast. IMPORTANT: when cleaning the cells make sure that the water/air blast is crossing the media in the opposite direction of the one of normal unit operation. The blasting over the media must not be too hard or near, so to avoid possible damages of the filtering mass. If the cells are washed with water detergent, dry them up in open air before re-installation in order not to affect the system efficiency.
 - **WATER COIL:** The water coil must be kept in a perfectly good condition to guarantee the technical design features. Verify periodically that the finned wall has no obstructions to airflow: if necessary, clean it and be careful not to damage the aluminium fins. To clean it use a little brush or a vacuum cleaner which is even better. If the unit is installed in particularly cold rooms, fill out the water tank during long stop periods.
 - **DRAIN PIPE:** During the summer time check that the unload of the condensation is not obstructed and that the pan is clean without dust or other things. Eventual dirt may obstruct the unload causing the overflowing of the condensations water.
 - **FAN-MOTOR GROUP:** As well the motor as the fans rotate on self-lubricating bearings which do not need any lubrication. Check the wheel is clean. If this is not the case clean it using compressed air in such a way not to damage the wheel.

Jährliche Überprüfung

- Um eine bestmögliche Leistung und Reinigung der Anlage zu gewährleisten, führen Sie die Wartungsarbeiten regelmäßig, mindestens 1mal im Jahr durch. Beachten Sie, dass diese Arbeiten von einem Fachmann ausgeführt werden müssen.
- Überprüfung der Elektrik. Prüfen Sie alle elektrischen Komponenten, insbesondere die elektrischen Verbindungen.
 - Überprüfen Sie die Schrauben, Muttern und Flansche, diese könnten sich durch Vibrationen gelockert haben!
 - Entfernen Sie Staub, Schmutz und andere Verunreinigungen auf dem Motor. Überprüfen Sie regelmäßig die Lärmentwicklung und Vibrationen. Diese dürfen sich nicht verstärken. Die Luft- und Ventilationszufuhr darf nicht verstopft sein, ansonsten könnte der Motor überhitzen.
 - Das Gebläse muss Schmutz- und Staubfrei sein und darf auch anderweitig nicht verstopft werden. .

YEARLY CHECKS

- In order to grant the unit always the best performance and upkeep, carry out timely maintenance operations at least once a year. Remember that maintenance operations are to be carried out by qualified personnel only.
- Electrical equipment check: Check all the electrical apparatus and in particular the tightness of the electrical connections.
 - Check the tightness of all the nuts, bolts and flanges which may have been loosened by vibrations.
 - Check there are no traces of dust, dirt or other impurities on the motor. Periodically check that it operates without vibrations or abnormal noise, that the ventilation circuit inlets are not obstructed, causing consequently the possibility of motor winding overheating.
 - Check that the fan scroll is free of dirt and foreign bodies.

Informationen für den Gebrauch: Kundenservice – Information for the user: After-sales service

ACHTUNG ! Für die Montage, Inbetriebnahme etc. immer einen qualifizierten Fachmann hinzuziehen.

Bevor sie sich an eine Servicestelle wenden legen sie die Gerätedaten und Namen bereit:

- Modellname und Seriennummer
- Kurzbeschreibung des Installationstyps

WARNING ! For all installation operations, start-up, etc. always consult a qualified service engineer.

Before calling for service, make sure the unit technical data and manual is within reach and namely:

- Unit model and Product serial no.
- Brief description of the installation type

Information für den Gebrauch: Ersatzteile – Information for the user: Spare parts

Aus Sicherheits- und Qualitätsgründen wird empfohlen beim austauschen einzelner Komponenten ausschließlich original-Ersatzteile zu verwenden!
Um Ersatzteile zu bestellen, müssen sie das Gerät und das Ersatzteil angeben.

ERSATZTEILE

- Sollten für den Einbau von Ersatzteilen spezifische Fachkenntnisse erforderlich sein, empfehlen wir immer einen solchen hinzuzuziehen.
- **WARNUNG! Jeder Austausch von Teilen muss erfolgen, während das Gerät ausgeschaltet ist. Trennen Sie die Wasser- und Elektroanschlüsse.**

For safety and quality reasons, it is recommended to use original spare parts when replacing components.
To order spare parts, you always have to indicate the unit model and the description of the part.

REPLACING PARTS

- Since specific technical skills are required to replace the spare parts, it is recommended to always contact skilled technical personnel.
- **WARNING! All the replace spare parts operations must be carried out while the unit is turned off, disconnecting the water and electric supplies.**

Abfallentsorgung – Waste disposal

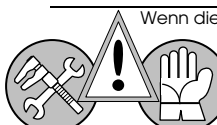
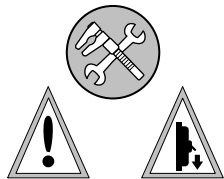
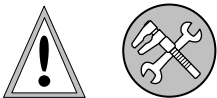
At the end of its operating life the UTA serie unit must be disposed according to the regulation in force in the installation country.

The units are manufactured with the following materials:

- Aluzink plates- Stainless steel plates - Galvanized steel plates
 - Kupfer – Aluminium – rostfreier Stahl
- Polyester – Polyethylene - Glass fibre - Plastic

Wenn die Anlage nicht mehr benötigt wird muss die UTA Serie entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.
Die Anlage wurde aus folgenden Materialien gefertigt:

- verzinkte Platten – rostfreie Stahlplatten – verzinkte Stahlplatten
 - Kupfer – Aluminium – rostfreier Stahl
- Polyester – Polyethylene - Fieberglass – Plastik



Achtung! Bevor Sie das Gerät öffnen, TRENNEN SIE DIE STROMVERSORGUNG der Anlage, betätigen Sie dazu den FI-Schalter. Bei ungewöhnlichen Fehlern kontaktieren sie umgehend den Kundenservice.

Fehler	Mögliche Ursachen – Prüfung – Rechtsmittel
1 Schwacher Luftstrom	<ul style="list-style-type: none"> Falsche Geschwindigkeitseinstellung, stellen Sie die richtige Geschwindigkeit ein. Verstopfter Luftfilter: Reinigen Sie den Luftfilter Verstopfung des Luftschachtes (Einlass/Auslass): Entfernen Sie die Verstopfung Luftverteilungssystem strömungsverlust wurde unterschätzt: Erhöhen Sie die Ventilatorstärke Effekt der Rotation wurde umgekehrt: Überprüfen Sie den Schaltplan und die elektrischen Anschlüsse
2 Starke Luftstrom	<ul style="list-style-type: none"> Luftverteilungssystem Strömungsverlust wurde überschätzt: Reduzieren Sie die Ventilatorstärke/oder installieren Sie eine Entladungsleitung
3 Ungewöhnlicher statischer Druck	<ul style="list-style-type: none"> Rotationsgeschwindigkeit zu niedrig: Erhöhen Sie die Ventilatorstärke Effekt der Rotation umgekehrt: Prüfen Sie den Schaltplan und die elektrischen Anschlüsse
4 Starke Geräusentwicklung	<ul style="list-style-type: none"> Zu starker Luftstrom: Reduzieren Sie die Ventilatorstärke Metallteile beschädigt: Überprüfen Sie die Metallteile und ersetzen sie beschädigte Teile. Rotierende Teile sind aus dem Gleichgewicht: Balancieren Sie den Rotor aus.
5 Der Motor/Ventilator funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> Strommangel: Prüfen Sie die Energieversorgung Das Kaltwasserthermostat "TM" wurde ausgelöst, da die Wassertemperatur und 40°C gefallen ist (Winterbetrieb), Prüfen Sie den Boiler Stellen Sie sicher: der Strom ist an - Schalter und/oder Thermostat sind in der richtigen Position. Stellen Sie sicher: Es befinden sich keine Objekte im Ventilator/Rotor
6 Das Gerät heizt nicht mehr	<ul style="list-style-type: none"> Heißwassermangel: Kontrollieren Sie den Boiler und die Heißwasserpumpe Falsche Einstellung der Steuerung: Überprüfen Sie die Steuerung Stellen Sie sicher dass: Der Luftfilter und die Spule sauber sind. Stellen Sie sicher dass: Keine Luft in das Hydrauliksystem gelangt ist, prüfen Sie anhand des mitgelieferten Entlüftungsventils. Stellen Sie sicher dass: Die Installation symmetrisch ist – der Boiler funktioniert – Die Heißwasserpumpe funktioniert
7 Das Gerät kühlt nicht mehr	<ul style="list-style-type: none"> Kaltwassermangel: Kontrollieren Sie den Kühler und die Kaltwasserpumpe Falsche Einstellung der Steuerung: Überprüfen Sie die Steuerung Stellen Sie sicher dass: Der Luftfilter und die Spule sauber sind. Stellen Sie sicher dass: Keine Luft in das Hydrauliksystem gelangt ist, prüfen Sie anhand des mitgelieferten Entlüftungsventils. Stellen Sie sicher dass: Die Installation symmetrisch ist – der Kühler funktioniert – Die Kaltwasserpumpe funktioniert
8 Wasserverlust	<ul style="list-style-type: none"> Der Siphon ist verstopft: Reinigen Sie den Siphon – Kein Siphon: Installieren Sie einen Siphon
9 Kondenswasser ausserhalb des Gerätes	<ul style="list-style-type: none"> Temperatur und Luftfeuchtigkeitsgrenze wurde überschritten (in der Technischen Anleitung angegeben) Erhöhen Sie die Wassertemperatur über das angegebene Minimum Kondenswasser-ablauf-Problem: Prüfen Sie die Ablaufleitung und Ablaufwanne. Wenn die eingestellte Raumtemperatur erreicht wurde stoppt der Ventilator, Wasser rotiert weiter in der Spule: Installieren sie eine Regulierung, die die Wasserrufuhr stoppt, wenn die Temperatur erreicht ist (Ventilator stop) (3 Wege-Ventil – 2 Wege-Ventil – Pumpe Aus – Kühler Aus, etc.)

WARNING! Before to access the unit, CUT OUT THE POWER SUPPLY to the unit using the omnipolar switch.

For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.

FAILURE	POSSIBLE CAUSES – CHECKS – REMEDIES
1 Feeble air discharge	<ul style="list-style-type: none"> Wrong speed setting on the control panel: Select the right speed on the control panel Obstructed air filter: Clean the air filter Obstruction of the airflow (inlet and/or outlet): Remove the obstruction Air distribution system load loss has been underestimated: Increase fan speed Sense of rotation inverted: Check wiring diagram and electrical connections
2 Excessive air flow	<ul style="list-style-type: none"> Air distribution system load loss has been overestimated: Reduce fan rotation speed and/or create load loss in ducting
3 Insufficient static pressure	<ul style="list-style-type: none"> Rotation speed too low: Increase fan speed Sense of rotation inverted: Check wiring diagram and electrical connections
4 Excessive noise	<ul style="list-style-type: none"> Air flow too high: Reduce air flow Metal components damaged: Check state of components and replace damaged parts Rotation parts off balance: Balance fan impeller
5 The motor/fan does not work	<ul style="list-style-type: none"> Current lack: Control the power supply With water low temperature thermostat "TM" has tripped because the temperature has dropped below 40°C (in winter mode): Control the boiler Make sure that: The electrical power is on - Switches and/or thermostats are on the right working position Make sure that: No objects obstruct the fan rotation
6 The unit does not heat up as before	<ul style="list-style-type: none"> Hot water supply lack: Control the boiler and the hot water pump Wrong setting on control panel: See control panel settings Make sure that: The air filter and the coil are clean Make sure that: Air did not enter in the hydraulic circuit, check it using provided air vent valve Make sure that: The installation is well balanced - The boiler is functioning - The hot water pump is functioning
7 The unit does not cool up as before	<ul style="list-style-type: none"> Chilled water supply lack: Control the chiller and the chilled water pump Wrong setting on control panel: See control panel settings Make sure that: The air filter and the coil are clean Make sure that: Air did not enter in the hydraulic circuit, check it using provided air vent valve Make sure that: The installation is well balanced - The chiller is functioning - The chilled water pump is functioning
8 Water entrainment	<ul style="list-style-type: none"> Siphon is clogged: Clean siphon - No siphon: Fit a siphon
9 Condensate on the external structure of the unit	<ul style="list-style-type: none"> Temperature and humidity limit conditions (indicated in the Technical Bulletin - operating limits) have been reached: Raise the water temperature over the minimum limits mentioned in the Technical Bulletin Condensate water draining problems: check the drain pan and the drain pipe When the requested environment temperature is reached the fan stops while chilled water is still circulating in the coil: provide a regulation where water supply is stopped when environment temperature is reached (fan stop) - (3 way valve – 2 way valve – pump OFF – Chiller OFF, etc.)

Generelle Garantiestimmungen - General terms of warranty (CGG-08-30025051-R00)

- Die Garantie erstreckt sich auf alle Herstellungsfehler. In der Garantiefrist werden alle Teile, welche vom Hersteller als ursprünglich, dh. aufgrund von Fehlern bei der Herstellung als mangelhaft, angesehen werden, kostenlos ersetzt oder repariert. Die Transportkosten und Kosten für Arbeitszeit, welche für den Ersatz notwendig sind, sind nicht eingeschlossen.
- Jeder Eingriff in das elektrische System oder andere Bauteile bedeutet den Verlust der Garantie.
- Der Installateur ist für die Montage verantwortlich, diese muss professionell und in Übereinstimmung mit Gesetzen, Regulierungen, Arbeitsschutzrichtlinien und anerkannten Sicherheitsstandards erfolgen. Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Beschädigungen welche, direkt oder indirekt, durch Personen, Tiere oder Gegenstände aufgrund mangelnder Sicherung, Überwachung oder Nichtbeachtung der Hinweise in der Gebrauchsanleitung entstanden sind.
- Das Gerät muss, nach der Installation zugänglich sein, dies ist wichtig für spätere, einfache, schnelle und risikofreie (keine Beschädigung von Teilen, falscher Einbau, Beschädigung der Abdeckung, etc.) Arbeiten (Wartung, Austausch von Maschinenteilen, Austausch der Anlage, etc.). Alle zusätzlichen Kosten, welche aufgrund der Nichteinhaltung der Wartungsvorschriften entstehen, können ausnahmslos nicht eingedordert werden, es sei denn es wurde anderweitig schriftlich, von beiden Parteien, zugesagt.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die welche durch unsachgemäßen Gebrauch, Unachtsamkeit während des Gebrauches, falsche Installation, falsche Wartung, Wartung durch unqualifizierte Personen und/oder unautorisierten Personen, beschädigt wurden Beschädigungen durch den Transport, freiwillige Helfer, durch Unfälle, oder ähnliche Umstände können nicht auf einen Fehler des Herstellers zurückgeführt werden.
- In Übereinstimmung mit Artikel 1495 des Italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches, kann der Benutzer keine Schäden geltend machen, die dem Hersteller nicht innerhalb von 8 Tagen nach der Entdeckung gemeldet wurden, es sei denn es wurde anderes von den Parteien schriftlich vereinbart.
- Die Garantie deckt keine Routinearbeiten, wie Wartung oder Reinigung (Reinigung der Luftfilter und darauffolgende Konsequenzen (Luftfilter arbeitet schlechter).
- Jede Fehlfunktion, Fehler, fehlerhafte Komponenten, Beschädigungen die direkt oder indirekt durch Personen, Tiere oder Objekte hervorgerufen wurde, gibt dem Kunden nicht das Recht ausstehende Zahlungen zurückzubehalten. Jede Zahlungsverweigerung wird zur Kürzung oder gänzlichen Streichung der Garantie führen.
- Die Garantie schließt keine Kosten aufgrund des Ausfalls des Gerätes ein.
- Unsere Garantie erstreckt sich auf: Spule: 2Jahre, Ventilatoren-Gruppe und Elektrische Teile: 1 Jahr, Tragekonstruktion, Stahlteile und Gehäuse: 1 Jahr. Die Garantie beginnt am Tage der Inbetriebnahme (der Kunde ist zum Test verpflichtet – Test/Start), ansonsten beginnt die Garantie am Tage des Kaufes (der Kunde ist zur Überprüfung der Dokumente verpflichtet – Rechnung oder Empfangsbestätigung)
- Ein Ersatzgerät ist bei einem Ausfall des Gerätes, ausgeschlossen. Eventuell ergriffene Maßnahmen, um Teile des Gerätes zu reparieren oder auszutauschen, ändern nichts an der Dauer der Gewährleistung. Insbesondere wird eine Verlängerung der Garantiedauer ausgeschlossen. Die fehlerhaften, ausgetauschten Teile bleiben Eigentum des Verkäufers.
- Nach Ablauf der Garantiefrist, werden Ersatzteile, nach den jeweils aktuellen Tarifen in Rechnung gestellt.
- Jede Lieferung erfolgt zu den angegebenen, allgemeinen Garantiebedingungen, welche als stillschweigend akzeptiert gelten. Eventuelle Ausnahmen, die von den Parteien vereinbart wurden, sind nur gültig wenn sie schriftlich fixiert und übergeben wurden.
- Die Italienische Erstausrüstung der Garantiebestimmungen, bleibt für alle Übersetzungen maßgebend.
- Für alle Streitigkeiten bezüglich dieser Bedingungen wird auf die zuständige Gerichtsbarkeit in Treviso verwiesen. (Gerichtsstand Treviso/Italien)
- Our units are guaranteed against all manufacturing defects. In warranty period all parts which the manufacturer deem unquestionably to be faulty at origin as a result of materials or manufacturing processes, will be replaced or repaired free of charge. The transporting components cost and work costs necessary for replacement activities are not included.
- Any tampering with electrical system or structural part of units, will result in forfeiture of the warranty terms.
- The installer is installation's responsible which must be carried out professionally and in according to law, regulations and legislation concerning current safety standards. The manufacturer shall not be held liable for any damage which may, directly or indirectly, be caused to persons, animals or objects as a result of the failure to observe current norms and all regulations and warnings indicated in the installation, use and maintenance instruction booklet.
- Installation must make allowance for full units accessibility, this making it possible to perform any subsequent activities (maintenance, replacement of parts, complete replacement of unit, etc.) simply, rapidly and without risk of damaging any items in the vicinity of unit (furnishings, false ceilings, walls, plasterboard divisions, coverings, etc.). Any additional costs or charges necessary for non-compliance with these instructions, will lead to refusal of requests for compensation or charges of any kind, unless otherwise agreed in writing and confirmed by both the parties.
- The warranty does not cover all parts which may result as being faulty due to negligence, carelessness or neglect while using the unit, incorrect installation, incorrect maintenance, maintenance carried out by unqualified and/or unauthorised personnel, damage caused by accidents, damage caused by transport, failures as a result of voluntary or accidental action, or circumstances which in any event cannot be referred back to manufacturing defects.
- In compliance with Article 1495 of Italian Civil Code, the User will forfeit the right of warranty if the faults are not reported to the manufacturer in writing within 8 days of their discovery, unless otherwise agreed in writing and confirmed by both the parties.
- The warranty does not cover routine activities for periodic maintenance of units (e.g. cleaning air filters) and the consequences due to normal wear and tear (e.g. air filters).
- Any malfunctions, failures, faulty components, damage directly or indirectly caused to persons, animals or objects do not grant the customer the right to defer any payments outstanding. Any delay in payment by the purchaser will lead to suspension or cancellation of all warranties.
- The warranty excludes any compensation for period of "black-out unit".
- Our units are guaranteed for a period of: Coil 2 years ; Ventilation group and Electrical part 1 year ; Bearing structure, Steel components and Cabinet 1 year. The units are guaranteed for this period from the date initially started up (which the User is obliged to prove – e.g. test/start-up invoice). Otherwise, the units are guaranteed for this period from the date of purchase (which the User is obliged to prove by means of a fiscally valid document – e.g. purchase invoice or receipt). Otherwise, the units are guaranteed for this period from the date of manufacture.
- Following any failure taking place, replacement unit is excluded. Any measures taken to repair or replace parts of unit will not alter the effective start date or duration of the period of warranty; specifically, extension guarantee is excluded. The faulty parts replaced will remain the property of the Seller.
- Once the warranty period has elapsed, the replacement of any parts will be charged for in full according to the current tariffs in force.
- Each delivery is disciplined by these general terms of warranty which are considered to be tacitly accepted for all intents and purposes. Any eventual exception to the terms of warranty which are established by means of agreement between the parties, shall be valid only if confirmed in writing by the Seller.
- The Italian version of these terms will remain the authoritative reference document for any translations thereof.
- Any disputes concerning these terms will fall under the competent jurisdiction of the judicial authorities of Treviso (Italy).